



## CHAPITRE 151

Loi modifiant la charte de la ville de  
Beauceville-Est

[Sanctionnée le 18 décembre 1959]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que la ville de Beauceville-Est a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la ville et nécessaire à la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 20 George V, chapitre 121, modifiée par les lois 15-16 George VI, chapitre 97 et 5-6 Elizabeth II, chapitre 119, soit de nouveau modifiée et que certains pouvoirs lui soient accordés;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,  
c. 233a,  
a. 48  
remp.  
pour la  
ville.

**1.** L'article 48 de la Loi des cités et villes, remplacé pour la ville, par l'article 17 de la loi 20 George V, chapitre 121, est de nouveau remplacé, pour la ville, par le suivant:

Durée de  
la charge  
du maire.

**"48.** Sujet aux dispositions de l'article 8 de la présente loi, le maire est élu pour trois années, à la majorité des électeurs municipaux ayant voté."

1930,  
c. 121,  
a. 18,  
ab.

**2.** L'article 18 de la loi 20 George V, chapitre 121, est abrogé.

S.R.,  
c. 233,  
a. 49,  
remp.

**3.** L'article 49 de la Loi des cités et villes, remplacé pour la ville, par l'article 19 de la loi 20 George V, chapitre 121,

## CHAPTER 151

An Act to amend the charter of the town  
of East Beauceville

[Assented to, the 18th of December, 1959]

Preamble.

**W**HEREAS the town of East Beauceville has, by its petition, represented that it is in the interest of the town and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 20 George V, chapter 121, amended by the acts 15-16 George VI, chapter 97 and 5-6 Elizabeth II, chapter 119, be again amended and that it be granted certain powers;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 48 of the Cities and Towns Act, replaced for the town by section 17 of the act 20 George V, chapter 121, is again replaced, for the town, by the following:

R.S.,  
c. 233,  
s. 48, re-  
placed for  
the town.

**"48.** Subject to the provisions of section 8 of this act, the mayor shall be elected for three years by the majority of the municipal electors who have voted."

Duration  
of office  
of mayor.

**2.** Section 18 of the act 20 George V, chapter 121, is repealed.

1930,  
c. 121,  
s. 18,  
repealed.

**3.** Section 49 of the Cities and Towns Act, replaced for the town by section 19 of the act 20 George V, chapter 121, is replaced

R.S.,  
c. 233,  
s. 49,  
replaced

- pour la ville. est de nouveau remplacé, pour la ville, again replaced, for the town by the following: for the town.
- Durée de la charge d'échevin. "49. Sujet aux dispositions de l'article 8 de la présente loi, les échevins sont élus pour trois années à la majorité des électeurs municipaux ayant voté et chacun est élu de cette façon au siège pour lequel il est mis en nomination." "49. Subject to the provision of section 8 of this act, the aldermen shall be elected for three years by the majority of the municipal electors who have voted, and each of them shall be so elected for the seat for which he is nominated." Duration of office of aldermen.
- 1930, c. 121, a. 20, ab. 4. L'article 20 de la loi 20 George V, chapitre 121, est abrogé. 4. Section 20 of the act 20 George V, chapter 121, is repealed. 1930, c. 121, s. 20, repealed.
- Id. a. 22, ab. 5. L'article 22 de la loi 20 George V, chapitre 121, est abrogé et l'article 124 de la Loi des cités et villes s'applique désormais à la ville de Beauceville-Est. 5. Section 22 of the act 20 George V, chapter 121 is repealed and section 124 of the Cities and Towns Act shall apply hereafter to the town of East Beauceville. Id. s. 22, repealed.
- Dispositions applicables. 6. L'article 23 de la loi 20 George V, chapitre 121, est abrogé, et l'article 134 de la Loi des cités et villes s'applique désormais à la ville de Beauceville-Est. 6. Section 23 of the act 20 George V, chapter 121, is repealed, and section 134 of the Cities and Towns Act shall apply hereafter to the town of East Beauceville. Provisions applicable.
- Causes pendantes. La présente disposition n'affecte pas cependant les causes pendantes. This provision however shall not affect pending cases. Pending cases.
- 1930, c. 121, a. 27, ab. 7. L'article 27 de la loi 20 George V, chapitre 121, est abrogé. 7. Section 27 of the act 20 George V, chapter 121, is repealed. 1930, c. 121, s. 27, repealed.
- Durée d'office. 8. Le maire et les échevins aux sièges numéros 1, 2 et 3 qui seront élus en février 1960 ou leurs successeurs en cas de vacances le seront pour une période de deux ans et neuf mois, soit jusqu'au premier lundi juridique de novembre 1962. 8. The mayor and aldermen for seats numbers 1, 2 and 3 who shall be elected in February, 1960 or their successors in case of vacancy shall be so elected for a period of two years and nine months, that is up to the first juridical Monday of November, 1962. Term of office.
- Idem. Les échevins élus aux sièges numéros 4, 5 et 6 en février 1961 ou leurs successeurs en cas de vacances le seront pour une période de deux ans et neuf mois, soit jusqu'au premier lundi juridique de novembre 1963. The aldermen elected for seats numbers 4, 5 and 6 in February, 1961 or their successors in case of vacancy shall be so elected for a period of two years and nine months, that is up to the first juridical Monday of November, 1963. Idem.
- Idem. Par la suite, le maire et les échevins seront élus pour une période de trois ans, et les élections auront lieu le premier lundi juridique de novembre. Thereafter, the mayor and aldermen shall be elected for a period of three years and the elections shall take place on the first juridical Monday of November. Idem.
- S.R., c. 233, a. 429, am. pour la cité. Stationnement des autobus, etc. 9. L'article 429 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville, en ajoutant après le paragraphe 11°, le suivant: "11°a Pour empêcher, nonobstant toute loi à ce contraire, les autobus de stationner ou d'arrêter dans les limites de la ville ailleurs qu'à une gare d'autobus pour prendre ou laisser descendre des passagers." 9. Section 429 of the Cities and Towns Act is amended for the town by adding, after paragraph 11, the following: "11a. To prevent, notwithstanding any law to the contrary, autobuses from parking or stopping, to take or leave passengers, within the limits of the town, elsewhere than at an autobus terminal or R.S., c. 233, s. 429, am. for the town. Parking of autobus, etc.

gers, ou à d'autres endroits déterminés par le conseil de la ville, ou par le chef de police sur délégation de pouvoir du conseil à cet effet." at other places fixed by the council of the town or by the chief of police upon delegation of powers so to do by the council."

Entrée en  
vigueur.

**10.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**10.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming  
into force.